METRALLA ZAURIAK

Verónica Domingo-Alonso

METRALLA ZAURIAK

Verónica Domingo-Alonso

Centro Cultural MONTEHERMOSO Kulturunea
Proiektu artistikoak 2024
Proyectos artísticos 2024

Datak · Fechas
2025eko urtarrilaren 24tik martxoaren 16ra
Del 24 de enero al 16 de marzo 2025

Argitaratzailea · Edita
© Centro Cultural Montehermoso Kulturunea
© Vitoria-Gasteizko Udala
Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

Argazkiak · Fotografías
© Verónica Domingo-Alonso
© Jon Usual

Testuak · Textos
© Verónica Domingo-Alonso
© Jesús Apellániz

Diseinu eta maketazioa · Diseño y maquetación
© Gen Creativo

Itzulpena · Traducción
Vitoria-Gasteizko Udalaren Euskara Zerbitzua
Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

Inprimategia · Imprenta
Gráficas Dosbi

ISBN: 978-84-96845-86-2

L.G. / D.L.: LG G 00082-2025

Eskerrak - Agradecimientos:
Besteak beste - Entre otros: Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, Centro Cultural Montehermoso Kulturunea, Luis Mari Pascual, Maite López, Eneko Castellano, Iban Beltrán de Nanclares, Anabel Quincoces, Raúl Lomas, Jon Usual, Jorge Salvador, Archivo Municipal de Vitoria, Fráncisco Góngora, Josu Santamarina, Esteban Etxebarria, Manolo Sáez de Castilllo, Abadelaueta Elkarte Etnografikoa, Fundación BilbaoArte Fundazioa, Pilar Valdivieso, Aitor Arakistain y Jesús Apellániz.

PROIEKTU ARTISTIKOAK
PROYECTOS ARTÍSTICOS 24
METRALLA ZAURIAK
Verónica Domingo-Alonso
2025eko urtarrilaren 24tik martxoaren 16ra
Del 24 de enero al 16 de marzo de 2025

METRALLA ZAURIAK ikerketa eta ekoizpen plastikoa uztartzen dituen proiektu bat da, Arabako Memoria Historikoa berreskuratzearen aldekoa.

Memoria Historikoarekiko interesak akuilatuta, artistak gure iraganeko zenbait gertakaritan jarri du arreta, horien bertsio artistikoak egiteko abiapuntu, betiere errespetuan oinarritutako ikuspegi pertsonal batetik. Lortutako emaitza plastikoen dualtasun liluragarri dute, bi munduren arteko uztarketak elikatuta: norberaren mundu erreala batetik, errealitate historikoa, eta, bestetik, norberak bizi ez, eta nahitaez hirugarrenek transmitititutakoa.

Aire-erasoentzako babeslekuak erakarpen berebizikoa pizten diote artistari, ikuspegi kulturaletik zein sozialetik, hiri jakin bateko Memoria Historikoaren agertoki bizi eta errealak diren arren.

Euskadiko Memoria Historikoari —eta, are zehatzago, Espainiako Gerra Zibilaren eraginez Euskal Herrian egin ziren aire-erasoen aurreko babeslekuei— buruzko ikerlana da proiektu honen sorburua. Proiektuaren hari eroalea Gerra Zibilaren garaian Arabako hiriburuko eraikin batzuetako sotoetan hegazkinen erasoetatik eta gas hilgarrietatik babesteko prestatu ziren babeslekuak dira.

Horrez gain, Metralla Zauriak erakundeak arreta egin die Keturako bi gotorlekuei: hormetan aurkitutako aztarna, arraila eta idatziei protagonismo nabarmena darie, iraganeko gertaerak gogorarazteko ahalmen handia dutelako, hainbeste, non gure historiako gertaera triste hori ahalik eta modu poetikoenean berrinterpretatzen eta islatzen laguntzen baitigute.

V. D-A

METRALLA ZAURIAK es un proyecto de investigación y producción plástica por la recuperación de la Memoria Histórica de Álava.

El interés por la Memoria Histórica ha llevado a la artista a centrarse en determinados sucesos de nuestro pasado y versionarlos artísticamente desde una visión personal afianzada en el respeto. Los resultados plásticos obtenidos le atraen porque poseen una fascinante dualidad, generada por la fusión entre lo real e histórico y lo no vivido transmitido por terceros.

El tema de los refugios antiaéreos le seduce de manera especial por su característica de invisibilización, tanto a nivel cultural como social, a pesar de ser escenarios vivos y reales de la Memoria Histórica de una ciudad.

Continuando con sus investigaciones sobre la Memoria Histórica de Euskadi y más concretamente sobre los refugios antiaéreos de la Guerra Civil Española en el País Vasco, surge este proyecto cuyo hilo conductor son los refugios antiaéreos que se habilitaron en los sótanos de algunos edificios de la capital alavesa durante la Guerra Civil para proteger a la ciudadanía de ofensivas de la aviación y del posible uso de gases mortíferos.

Metralla Zauriak pone también su foco de atención en los dos fortines de Ketura; las huellas, hendiduras y escritos encontrados en sus paredes tienen un marcado protagonismo por su poder de rememoración de hechos pasados, siendo parte destacada del conjunto de trabajos que reinterpretan y reflejan de la forma más poética posible este triste episodio de nuestra historia.

V. D-A

compañía
10-3-37
MADRID
Fidel Fernand
PABLO
MENDIETA
CAPITAN
MARZO
CAPITAN
MADRID
1937
PEDRO
BATALLON
MADRID

Iruzkina

Iragan ilun bat iritsi da bisitan...

arkupearen azpitik, larrurik gabeko alhambra bateraino,

simetriak... non kaosa eroso sentitzen den

isiltasuna... hemen oihuek entzun egiten dute

dena leun eta garbi... lotsak ezkutatzen bezala.

Ukabila irekita duela iritsi da

... bidean ortzadarra eta abestiak utzita,

hildako bakar batek ere ez du ni esaten

oroipen batek ere ez du buztana mugitzen

hotz dira garai bateko beroa eta kea

orain... ez intziririk, ez mehatxurik

ia beldurra ematen du bake honek,

... hondartza huts arrotz batek badirudi...

emozio agortuen desolazioa.

&

Jesús Apellániz

Comentario

Ha llegado un oscuro pasado de visita...

bajo la arcada, hasta una alhambra sin pellejos,

simetrías...donde el caos se siente cómodo

silencio... aquí los gritos escuchan

liso y limpio todo... como ocultando vergüenzas.

Ha llegado con el puño abierto

...por el camino se ha dejado el arcoíris y las canciones,

ni un solo muerto dice yo

ningún recuerdo mueve el rabo

es frío tanto calor y humo

ahora...ni quejidos ni amenazas

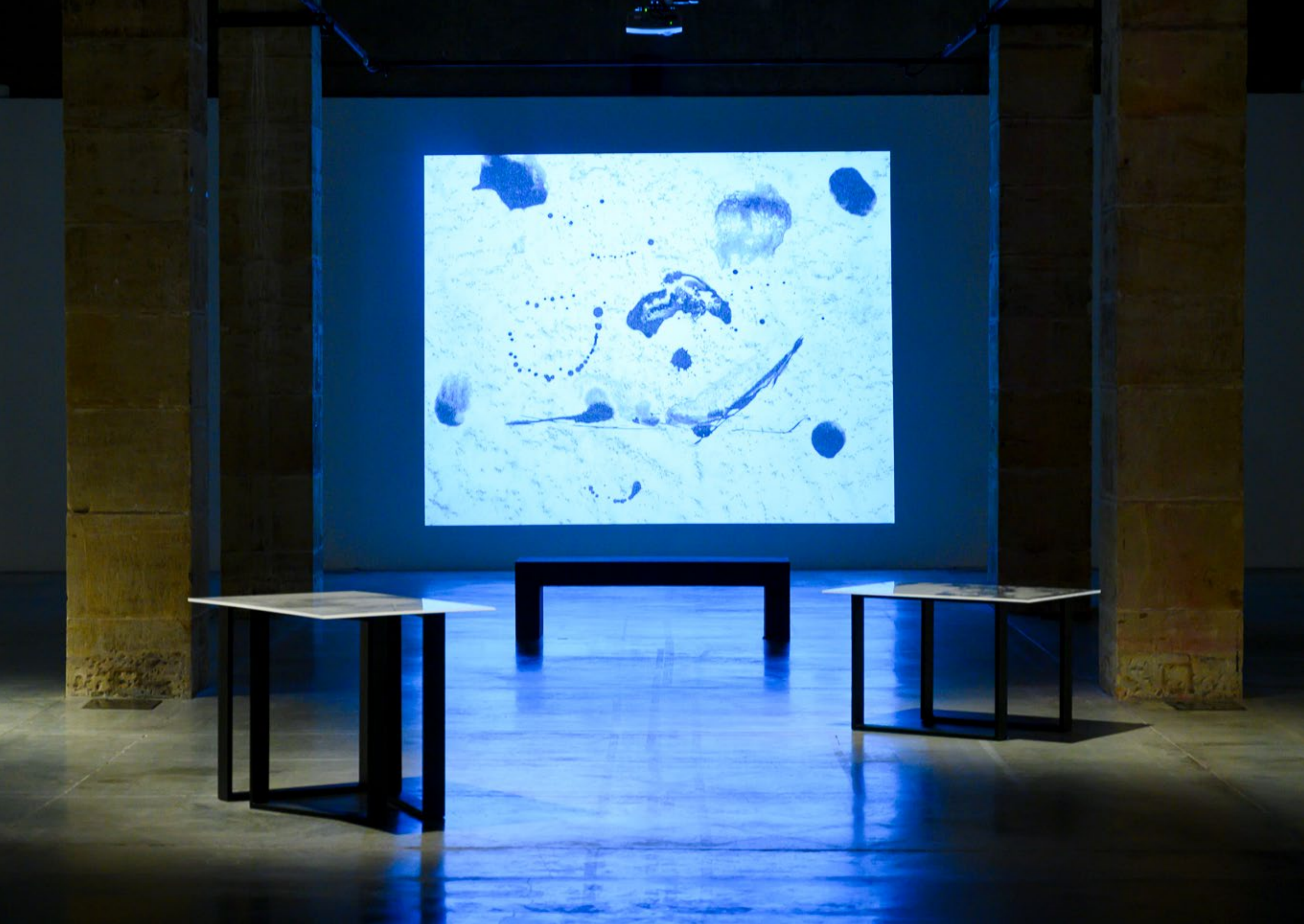
casi da miedo esta paz,

...una extraña playa vacía parece...

la desolación de emociones agotadas.

&

Jesús Apellániz



VITORIA GASTEIZ!
green capital

montehermoso

Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

montehermoso fray zacarías martinez, 2 01001 vitoria-gasteiz +34 945 161 830 montehermoso.net